



PlusDigitale

- App per iOS e Android
- download per Windows e Mac
- consultazione online

il Kovalev minore

**DIZIONARIO
RUSSO-ITALIANO
ITALIANO-RUSSO**

di Vladimir Kovalev
Quarta edizione

вперед

ZANICHELLI



PlusDigitale

- App per iOS e Android
- download per Windows e Mac
- consultazione online

ilKovalev

minore

Quarta edizione



- 56 000 **voci**
- 98 000 **significati**
- 9300 strutture grammaticali con indicazioni di **reggenza di aggettivi, verbi e sostantivi**
- 1500 **sinonimi** e 400 **contrari** della lingua russa per arricchire e variare il proprio lessico
- trascrizione semplificata della **pronuncia** dei lemmi russi

Il dizionario **Kovalev minore** offre tutto il necessario per iniziare lo studio del russo: una selezione accurata di termini, in cui rientrano 4800 parole del russo fondamentale segnalate con un rombo; la trascrizione semplificata della pronuncia dei lemmi russi; numerose segnalazioni di strutture e reggenze di verbi, aggettivi e sostantivi. I verbi italiani sono tradotti, dove possibile, sia con la forma perfettiva sia imperfettiva del russo.

Questa quarta edizione è aggiornata con le più recenti parole, come *drone* e *ГМО*, e le locuzioni più importanti, per esprimersi in maniera corretta, naturale e appropriata.

Contenuti della versione digitale:

- **testo integrale** dell'opera ricercabile anche per forme flesse russe
- **tabelle di flessione del russo** per controllare l'ortografia e imparare la declinazione degli aggettivi – in tutti i generi, nelle forme piene e brevi, al grado comparativo e superlativo (come *большой – больше*) –, dei sostantivi (come *отец – отца, ому* ecc.) e dei pronomi (come *я – меня, мне* ecc.), ma anche la coniugazione dei verbi per tutti i tempi e modi
- **pronuncia sonora** dei lemmi russi
- **Atlante illustrato** di 69 immagini a colori con la terminologia russa e italiana
- **App per smartphone e tablet:** collegarsi al sito dizionari.zanichelli.it e seguire le istruzioni. Sono richiesti un indirizzo email per la registrazione e il codice di attivazione scritto in verticale sul bollino argentato SIAE all'interno del libro.
Per **iOS** da 8.0 a 9.3.1.
Per **Android** da 4.1 a 6.0.1.
- **Download e consultazione online:** collegarsi al sito dizionari.zanichelli.it e seguire le istruzioni. Sono richiesti un indirizzo email per la registrazione e il codice di attivazione scritto in verticale sul bollino argentato SIAE all'interno del libro.
Per **Windows** 7, 8, 8.1, 10.
Per **Mac OS X** 10.8, 10.9, 10.10, 10.11.

Sono possibili **4 download** su **4 device** differenti (Windows, Mac, iOS e Android).

I contenuti scaricati possono restare sul computer dell'utente senza limiti di tempo. La licenza comprende eventuali aggiornamenti tecnici del programma per 5 anni dall'attivazione. Dopo 5 anni rimarrà consultabile la versione offline del dizionario. Non comprende l'aggiornamento a nuove edizioni.

La consultazione sul sito dizionari.zanichelli.it è valida per 5 anni dall'attivazione.

RUSSO*KOVALEV MINORE 4ED PLUS

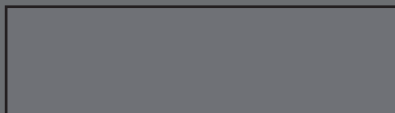
ISBN 978-88-08-92123-9



9 788808 921239

7 8 9 0 1 2 3 4 5 (10M)

In copertina:
Artwork: Lessismore
Foto: Close-up aggressive
ice skating © Stanislav Duber/
Shutterstock



PRESENTAZIONE DELLA QUARTA EDIZIONE ПРЕДИСЛОВИЕ К ЧЕТВЁРТОМУ ИЗДАНИЮ

La quarta edizione del **Kovalev minore**, in quanto versione ridotta dell'edizione maggiore, contiene tutte le novità di quest'ultima. Tra queste hanno un forte valore didattico per gli studenti l'aggiunta di numerose indicazioni di reggenze grammaticali di verbi, sostantivi e aggettivi, per evitare errori o influenze delle proprie lingue madri. Nella versione digitale sono state introdotte la pronuncia sonora e le tabelle morfologiche complete dei lemmi russi. L'opera è stata aggiornata con nuove parole ed accezioni, alcune recentissime (come *беспилотник*) ed entrate in uso dopo la pubblicazione della quarta edizione maggiore (2014) o trascurate per vari motivi nelle edizioni precedenti (come *дюбель*). Si è inoltre effettuato un minuzioso lavoro di revisione e controllo, in particolare per i traduttori, l'appendice grammaticale e le indicazioni fonetiche, che ha permesso di individuare e eliminare incongruenze e imprecisioni.

L'Autore coglie l'occasione per esprimere la sua viva gratitudine alla stessa équipe che ha lavorato all'edizione maggiore e ringrazia tutti i lettori che hanno segnalato errori e difetti vari, contribuendo così al miglioramento del dizionario in ogni suo aspetto, sperando che tale collaborazione possa continuare anche in futuro.

Vladimir Kovalev
Bologna, Maggio 2016

Nастоящее четвёртое издание малого словаря, будучи сокращённым вариантом большого издания, содержит все новинки этого последнего. Среди таковых, в частности, имеет большое вспомогательное значение для изучающих язык указание большого числа управления глаголов, существительных и прилагательных, во избежание ошибок, обусловленных влиянием родного языка. Электронная версия содержит озвучивание и полные морфологические таблицы всех заглавных русских слов. В словарь включены ряд важных неологизмов (как напр. *беспилотник*), вошедших в употребление в течение времени, прошедшего с момента выхода в свет большого словаря (2014), либо ускользнувших от внимания по разным причинам в предыдущих изданиях (как *дюбель*). Кроме того, была проделана тщательная работа по проверке и контролю уже существовавшего материала, которая позволила выявить и исправить разного рода неточности и несоответствия в переводах, грамматическом приложении и фонетическом описании заглавных слов.

Автор пользуется случаем, чтобы выразить искреннюю признательность тому же коллективу, который работал и над большим изданием, а также поблагодарить читателей, которые отметили различные ошибки и недостатки словаря, чем способствовали его улучшению во всех отношениях, и выражает надежду на продолжение такого сотрудничества и в будущем.

Владимир Ковалёв
Болонья, май 2016 года

GUIDA AL DIZIONARIO - КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЁМ

lemma

заглавное слово

♦**мастер** [màs't'ir] m. (-а; pl. ма-стерá) **1** (квалифицированный ремесленник) **artigiano** м. ■ часовых дел м. ologiaio м. o дело масте-ра боится l'òpera lòda il maestro **2** (достигший мастерства) **maèstro** м., **artista** м. ■ м. на все рúки maèstro in tutte le cose • **быть ма-стером** своегò дèла essere un maèstro nel próprio mestiere **3** (должность) **caposquadra** м. ■ сменный м. caposquadra di turno, caroturno м.]

indicazione della forma del genitivo e di altre forme irregolari
указание формы родительного падежа и других неправильных форм

traducenti

переводные эквиваленты

indicazione del genere della traduzione

указание рода переводного эквивалента

esempio e traduzione dell'esempio
пример и перевод примера

le parole russe fondamentali per il principiante sono segnalate con un rombo

русские слова базового словаря отмечены для начинающих ромбом

♦**теплó** ¹ [t'ipló] n. (-á) **1** (fís.) **calóre** м. ■ удéльное т. calóre específico **2** (нагретое состояние) **caldo** м., **calóre** м. ■ т. телá il caldo del còrpo • сидеть в теплè stare al caldo • на улице три градуса теплá fuori la temperatura è di tre gradi sópra zèro **3** (сердечность) **calóre** м., **cordialità** ж. ■ душевное т. il calóre umano

limiti d'uso e indicazione di appartenenza a linguaggi specialistici
сфера употребления и указание принадлежности к специальным языкам

lemmi omografi

заглавные слова-омографы

le lettere alfabetiche indicano diverse categorie grammaticali
буквы алфавита указывают различные части речи

♦**теплó** ² [t'ipló] **A** avv. **1** (сохраняя, производя тепло) **producèndo calóre** • т. одеться coprirsi bene (per proteggersi dal freddo) **2** (сердечно) **calorosamente, cordialmente** • т. встретить друга accógliere calorosamente l'amico **B** predic. **1** (o temperatura воздуха) **fa caldo** • на улице т. fuori fa caldo **2** (об ощущении тепла) **a-vér caldo** • мне т. ho caldo

spiegazione del significato dell'accezione
объяснение значения слова

i numeri arabi indicano diverse accezioni del lemma

арабские цифры указывают различные значения

indicazione di accento tonico

указание ударения

ахат' [àhat'] imperf. (-аю, -аешь)
► **ахнуть**

rinvio ad altro lemma
отсылка к другому заглавному слову

le varianti del lemma sono separate da una virgola

варианты заглавного слова отделяются запятой

мышление, мышлèние
[mýšl'in'ije, mýšl'en'ije] **n.** (-я)
pensiero м. (processo), **facoltà** ж.
mentale

categoria grammaticale
грамматическая категория

indicazione di accento tonico acuto o grave
указание открытого или закрытого произношения

gli esempi nominali di senso figurato sono introdotti da un quadrato vuoto
именные словосочетания в переносном смысле отмечены пустым квадратиком

indicazione di traduzione alternativa
указание альтернативного перевода

indicazione dell'aspetto verbale, delle desinenze della 1^a e 2^a persona singolare del presente o del futuro e delle forme irregolari
указание вида глагола, окончаний 1 и 2 лица единственного числа настоящего или будущего времени и других неправильных форм

indicazione dei sinonimi del lemma
приводятся синонимы к данному значению

indicazione di forma flessa irregolare
указание неправильной формы словоизменения

segnalazione degli ausiliari dei verbi intransitivi e delle forme irregolari
указаны вспомогательные глаголы для непереходных глаголов и неправильные формы

gli esempi verbali di senso figurato sono introdotti da un pallino vuoto
глагольные примеры в переносном смысле отмечены пустым кружком

♦ **МЫСЛЬ** [mysl'] f. (-и) **1** (мышление) **pensiero** m. (processo) **2** (результат) **idea** ж., **concetto** m., **pensiero** m. • мне пришла в голову м. mi è venuta un'idea ○ это м.! è una buona idea! **3** (предположение) **idea** ж., **supposizione** ж. • не допускать даже мысли (о + P) scacciare ogni idea (di q.c., che) **4** (намерение) **idea** ж., **intenzione** ж., **propósito** m. □ задняя [м.] **idea** segreta [nascosta], secondo fine **5** (знание) **congnizioni** ж. мн., **nozioni** ж. мн., **idee** ж. мн., **concetti** m. мн. **6** (дума) **pensiero** m. (contenuto) • собираться с мыслями raccogliere i propri pensieri, concentrarsi **7** (убеждения, взгляды) **idee** ж. мн., **convinzioni** ж. мн., **concetti** m. мн. ■ образ мыслей modo di pensare

trascrizione della pronuncia russa
фонетическая транскрипция

indicazione di reggenza
указание управления

l'iniziale puntata sostituisce il lemma o la parte non flessa del lemma

начальная буква с точкой заменяет заглавное слово или неизменяемую часть заглавного слова

gli esempi nominali di senso proprio sono introdotti da un quadrato pieno
именные словосочетания в прямом смысле отмечены заштрихованным квадратиком

ВЗОЙТИ [vzajt'i] perf. (взойду, взойдешь; pass. взойшел, взойшла, -шлô; ger. взойдя; part. pass. взойшедший) (imperf. всходить) **1** (подняться) (на + A) **salire** (su q.c., q.c.) **montare** (su q.c., q.c.) • в. на гору salire sulla montagna **SIN.** подняться **CONTR.** спуститься **2** (о небесных светилах) **levarsi, sorgere, spuntare** • солнце взошло il sole si è levato **CONTR.** зайти **3** (о семенах) **germinare, germogliare, spuntare** • посевы взошли дружно i seminati sono germogliati tutti insieme

indicazione dei contrari del lemma

приводятся антонимы к данному значению

УОМО m. [m.] (мн. uòmini) **1** (essere umano) **человек** m. (человеческое существо) ■ i diritti dell'u. права человека **2** (individuo di sesso...

А **andare** **А** **нeпeрeх.** [intr.] (io vado, tu vai, egli va, noi andiamo, voi andate, essi vanno; fut. io andrò; cong. pres. io vada, noi andiamo, voi andiate, essi vadano; condiz. pres. io andrè; imperat. va, va', vai; andate; espom. essere) **1** (camminare) **идти, ходить** (пешком) • а. a piedi идти пешком; а. di corsa бежать; а. senza meta бесцельно бродить ○ va da sé che самó собой разумеется, что; lasciarsi a. упасть духом (scoraggiarsi); опуститься, перестать за собой следить (trascurarsi); не сдержаться (non trattenersi) **2** (muoversi verso una meta) **идти/пойти, направляться/направиться; ехать/поехать** (con mezzi di locomozione) • а. a casa

gli esempi verbali di senso proprio sono introdotti da un pallino pieno
глагольные примеры в прямом смысле отмечены заштрихованным кружком

i verbi sono tradotti in russo con entrambi gli aspetti verbali (se possibile), nell'ordine imperfettivo/perfettivo
глаголы переведены на русский язык обеими видовыми формами (если имеются) в следующем порядке следования: несовершенный/совершенный

AVVERTENZE PER LA CONSULTAZIONE ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СПОВАРЁМ

Il sistema fonetico: russo e italiano a confronto

Vocali

La maggior parte dei suoni vocalici russi non presenta particolari difficoltà di pronuncia per un parlante italiano.

Le vocali russe sono cinque: *a, o, y, э, ы*, ma possono essere rappresentate graficamente anche dalle lettere *я, ё, ю, е, и*.

L'unica vocale che non trova corrispondenza in un suono italiano è la 'ы', che si pronuncia articolando il suono 'и' (praticamente uguale alla *i* italiana), abbassando il dorso della lingua.

In russo esiste inoltre il segno 'й' (*i* breve), un suono mediopalatale con cui si formano i dittonghi: *чай* [čaj], *война* [vajná], che viene trascritto con il segno *j* e si pronuncia come il suono finale della parola *poi* [poj] in italiano. Il suono [j] si pronuncia anche nelle vocali rappresentate dalle lettere *я, ё, ю, е* quando sono poste all'inizio della parola o dopo un'altra vocale: *яблоко* [jáblaka], *твоё* [tvajó]. Le vocali rappresentate da suddette lettere, inoltre, indicano la palatalizzazione delle consonanti (di quelle palatalizzabili) che le precedono (per questo fenomeno si veda anche la descrizione delle consonanti). In italiano, invece, le consonanti restano sempre dure: anche la pronuncia di *c* o *sc* davanti a *i, e* (es. *cesto, sci*), che potrebbe sembrare somigliante ai corrispondenti suoni russi 'ч' e 'щ', è in realtà molto più dura al confronto.

Un altro tratto che distingue i sistemi fonetici delle due lingue consiste nel cambiamento della pronuncia di alcune vocali russe in posizione atona, in particolare di 'o' ed 'e'. In posizione atona, infatti, la vocale *o* si pronuncia come *a*: *молоко* [malakó], *корова* [karóva], mentre la vocale *e* non accentata ha una pronuncia tendente verso *u*: *веретено* [viritinó], *о* *ы* (dopo le consonanti dure *ж, ш, ц*) – *жена* [žyná], *цена* [tsyná].

Va tenuto presente che le vocali atone non si pronunciano mai in modo chiaro e distinto, a differenza degli analoghi suoni in italiano, per cui anche il suono *a* in *молоко* in realtà, a un orecchio attento, potrebbe sembrare una miscelanza di *a, e* e perfino *ы*, e certe volte si può sentire, in una pronuncia poco sorvegliata, questa parola suonare come *мылако*. Nella diffusissima parola *хорошо* la riduzione della vocale atona può risultare addirittura nella sua caduta – *хыришо*. Questa caratteristica ci ha indotto a volte a conservare, nella trascrizione, il segno *e* (soprattutto in fine di parola) per la *e* atona, allo scopo di evitare una sua pronuncia troppo distinta come *i* in bocca italiana.

In posizione atona, e soprattutto in sillabe distanti

da quella tonica, può cambiare la pronuncia anche della *a*, specialmente nel parlato colloquiale. Nella nostra trascrizione fonetica dei lemmi russi ci atteniamo alla pronuncia standard che conserva praticamente intatta la qualità della *a* anche in posizione atona. Tuttavia, là dove questo suono si presenta nella sua variante rappresentata dalla lettera *я*, il cambiamento di pronuncia in *i* in posizione atona è normale nella lingua standard: *яицо* [jijtsó], *часы* [čisý], *цадить* [š'id'it'].

Conservano in pieno le loro caratteristiche (anche se perdono un po' d'intensità) in posizione atona i suoni *и, ы, у*.

Consonanti

Il sistema consonantico russo, oltre ad avere molti suoni simili a quelli analoghi italiani (come *б, в, г, д, м, н, п, р, с, ф, ц, ш*) presenta, da una parte, dei suoni che non trovano una piena corrispondenza in italiano (come *ж, х, ш*) e, dall'altra, si differenzia per quanto riguarda la loro pronuncia in combinazione o in una posizione particolare nella parola o nella frase. Si tratta del fenomeno di desonorizzazione/sonorizzazione. La desonorizzazione, che in italiano è praticamente assente, in russo ha carattere generale e non conosce eccezioni.

Tutte le consonanti sonore (sia dure che palatalizzate) si desonorizzano quando si trovano in fine di parola: *куп* [kup], *парад* [parát], *медь* [m'et']. È una desonorizzazione puramente posizionale: nei casi obliqui queste consonanti ripristinano la pronuncia sonora appena vengono a trovarsi davanti a una vocale: *куба* [kúba], *парада* [paráda], *меди* [m'éd'i].

Sono determinati dalla posizione anche i casi di assimilazione per cui le consonanti sonore si desonorizzano davanti a consonanti sorde: *вкус* [fkus], *рыбка* [ryпка].

La sonorizzazione delle consonanti è presente sia in russo che in italiano, anche se in misura diversa. La differenza riguarda soprattutto la consonante *c* in russo e il suo corrispondente in italiano *s*. La *s* italiana si sonorizza davanti a tutte le consonanti sonore, mentre la *c* russa si sonorizza solo davanti a *б, г, д* e *з*: *сбить* [zb'it'], *сзубать* [zg'ibát'], *сделать* [zd'élat'], *сзади* [zzád'i]. Lo studente italiano dovrà pertanto fare attenzione a non sonorizzare sempre la *c* davanti a consonanti sonore, come accade spesso nella comunissima espressione *до свидания* [da sv'idán'ija], che in bocca italiana acquista una pronuncia peculiare [da zv'idán'ija]. Davanti a *ж, з, и, ш*, la *c* si fonde completamente con la consonante seguente formando un raddoppiamento: *жсечь* [žžeč], *сзывать* [zzyvát'], *сшить* [ššyt']. In combinazione con *ч* produce il

suono *ц*: *считать* [š'itát'].

La palatalizzazione delle consonanti che precedono le vocali rappresentate dalle lettere *я, ё, и, ю, е* (o il segno palatalizzante *ь*) è contrassegnata nella trascrizione fonetica da un apostrofo: *делать* [d'e-lat']. Le consonanti *ж, ц, ш* non hanno varianti palatalizzate: *центр* [tsentr], *жесть* [žes't'], *вошь* [voš], mentre le consonanti *ч* e *щ* sono sempre palatali, anche davanti a vocali dure e consonanti: *час* [čas], *щука* [š'uka], *ночка* [nôčka]. La palatalizzazione – che si ottiene schiacciando il dorso della lingua contro il palato contemporaneamente alla normale articolazione della rispettiva consonante dura – è importante anche perché spesso svolge una funzione semantica distintiva, differenziando, cioè, significati diversi, p.es., *мол* [mol] ‘molo’ e *моль* [mol'] ‘tarma’, *мэр* [mer] ‘sindaco’ e *мер* [m'er] genitivo plurale di *мера* ‘misura’.

Le consonanti doppie si semplificano quasi sempre nella pronuncia: *рассказ* [raskás], *коррозия* [ka-

róz'ija], ad eccezione della *н* che tende a mantenere il raddoppiamento: *ванна* [vanna], *странно* [stranna].

Alcuni gruppi consonantici, come *-стл-, -зди-, -вств-, -тск-, -стн-* perdono nella pronuncia una consonante: *чувство* [čústva], *здравствуй* [zdrástvuj], *поздно* [pózna], *счастливый* [š'isl'ivuj], *честный* [čésnyj]. Bisogna aggiungere a questa categoria pure *солнце* [sóntse] e *сердце* [s'értse].

Infine, alcune parole si pronunciano in deroga alle regole generali (anche se in realtà c'è un fondamento storico o ragioni morfologiche per la loro pronuncia attuale), ad esempio nelle sillabe finali *-его/ого*, la *з* si pronuncia come *в*: *ничего* [n'ičivó], *его* [jivó]. Ci sono inoltre altri vocaboli che vanno memorizzati con la loro pronuncia, come *бог* [boh], *сегодня* [s'ivódn'a], *конечно* [kan'éšna], *нарочно* [naróšna], *помощник* [pomóšnik] e altri meno diffusi.

Alfabeto russo

Stampato	Corsivo	Denominazione in russo	Corrispondenza in italiano	Traslitterazione
А, а	<i>А, а</i>	а	<i>a</i>	a
Б, б	<i>Б, б</i>	бэ	<i>b</i>	b
В, в	<i>В, в</i>	вэ	<i>v</i>	v
Г, г	<i>Г, г</i>	гэ	<i>g</i> (come in ‘gamba’)	g
Д, д	<i>Д, д</i>	дэ	<i>d</i>	d
Е, е	<i>Е, е</i>	е	<i>je</i>	e, je
Ё, ё	<i>Ё, ё</i>	ё	<i>jo</i>	jo, e
Ж, ж	<i>Ж, ж</i>	же	<i>j</i> francese (come in ‘jabot’)	ž
З, з	<i>З, з</i>	зэ	<i>s</i> sonora (come in ‘rosa’)	z
И, и	<i>И, и</i>	и	<i>i</i>	i
Й, й	<i>Й, й</i>	и краткое	<i>i</i> di ‘iato’	j
К, к	<i>К, к</i>	ка	<i>c</i> di ‘casa’	k
Л, л	<i>Л, л</i>	эль	<i>l</i> non palatalizzata	l
М, м	<i>М, м</i>	эм	<i>m</i>	m
Н, н	<i>Н, н</i>	эн	<i>n</i>	n
О, о	<i>О, о</i>	о	<i>o</i>	o
П, п	<i>П, п</i>	пэ	<i>p</i>	p
Р, р	<i>Р, р</i>	эр	<i>r</i>	r
С, с	<i>С, с</i>	эс	<i>s</i> sorda (come in ‘sacco’)	s
Т, т	<i>Т, т</i>	тэ	<i>t</i>	t

У, у	<i>U, u</i>	у		<i>u</i>	u
Ф, ф	<i>Ф, ф</i>	эф		<i>f</i>	f
Х, х	<i>Х, х</i>	ха	<i>c</i> della pronuncia dialettale fiorentina di ‘casa’		h, ch
Ц, ц	<i>Ц, ц</i>	це		<i>z</i> sorda (come in ‘piazza’)	ts, c
Ч, ч	<i>Ч, ч</i>	че		<i>c</i> palatale (come in ‘ciao’)	č
Ш, ш	<i>Ш, ш</i>	ша		<i>sc</i> di ‘scena’	š
Щ, щ	<i>Щ, щ</i>	ща		<i>sc</i> palatale (come in ‘sciarpa’)	šč
Ъ, ъ	<i>Ъ, ъ</i>	твёрдый знак	indica che la consonante che lo precede non è palatalizzata		’, j
Ы, ы	<i>Ы, ы</i>	ы		<i>i</i> pronunciata con la lingua abbassata	y
Ь, ь	<i>Ь, ь</i>	мягкий знак	indica che la consonante che lo precede è palatalizzata		’
Э, э	<i>Э, э</i>	э		<i>e</i>	e
Ю, ю	<i>Ю, ю</i>	ю		<i>ju</i>	ju, ’u
Я, я	<i>Я, я</i>	я		<i>ja</i>	ja, ’a

Trascrizione fonetica

<i>Lettera russa</i>	<i>Segni usati nella trascrizione fonetica</i>	<i>Lettera russa</i>	<i>Segni usati nella trascrizione fonetica</i>
А, а	a	Р, р	r
Б, б	b, p	С, с	s, z
В, в	v, f	Т, т	t, d
Г, г	g, k, h	У, у	u
Д, д	d, t	Ф, ф	f
Е, е	je, e, ’e, ’i, y	Х, х	h
Ё, ё	jo, o, ’o	Ц, ц	ts
Ж, ж	ž, š	Ч, ч	č
З, з	z, s	Ш, ш	š
И, и	i, y	Щ, щ	šč
Й, й	j	Ъ, ъ	’
К, к	k, g	Ы, ы	y
Л, л	l	Ь, ь	’
М, м	m	Э, э	e, y
Н, н	n	Ю, ю	ju, ’u
О, о	o, a	Я, я	ja, ji, ’a, ’i
П, п	p, b		

та; *б. пренятствие* superare un ostacolo **8** (овладевать, захватывать) **prendere** (q.c.) **occupare** (q.c.) **9** (добиваться) **riuscire, ottenere** (q.c.) • *в пренієм* riuscire grazie alla pazienza **10** (взять) **prendere** (q.c.), **chiedere** (q.c.) (un prezzo) • *недорого б. за работу* chiedere poco per il lavoro **11** (действовать) (fam.) **agire, funzionare** • *бритава хорошó берёт* il rasoio taglia bene *о нýля не берёт* è a prova di pallottola **12** (отнимать, требовать) **prendere** (q.c.), **richiedere** (q.c.), **portare via** (q.c.) • *дорóза берёт два часа* il viaggio richiede due ore, ci vogliono due ore di viaggio **13** (держаться направления) **prendere, dirigersi** • *б. влэво* prendere a sinistra **14** (охватывать) **venire, prendere** (rif. a sentimento) (q.c.) • *охóта берёт* viene voglia; *сомнэне берёт* viene il dubbio; *страх берёт* viene paura **15** • *б. начýло* avere origine; *б. разбэг* prendere la rincorsa

браться [bráttsa] imperf. (берусь, берёшься; pass. брался, бралась, брались, -лись; ger. берясь) (perf. взялся) **1** (хвататься рукой) (за +A) **prendersi** (a, per q.c.) **afferrarsi** (a q.c.) • *б. за руки* prendersi per mano **2** (приниматься) (за +A) **méttersi** (a q.c., a fare q.c.) • *б. за кнйгу* mettersi a leggere un libro **3** (предпринимать действия) (за +A) **prendere delle misure** (spec. nei confronti di qc.), **stimolare** (q.c., qc.) • *б. за отстающих* stimolare quelli che restano indietro (in qualche attività) **4** (принимать на себя обязательство) **impegnarsi** (a fare q.c.), **assumersi** (un impegno e sim.) • *кто берётся за эту работу?* chi s'incarica di questo lavoro? **5** (появляться) **apparire, spuntare, emérgere** • *откýда у него денéги берутся?* dove li trova i soldi?

брачный [bráčnyj] agg. **1** (связанный с браком) **matrimoniale, nuziale** **2** (зоол.) (zool.): ■ *б. перióд* periodo degli amóri

бре... (брёу(сь), брёешь(са) есс.) > **брить, бриться**

• **бревно** [bréivno] n. (-á; pl. брёвна, G брёвен, D брёвнам) **1** (ствол) **tronco m. d'albero, trave** ж. • *лежать бревном* essere un pezzo di legno (stare immobile e insensibile a letto) **2** (спортивный снаряд) **trave** ж. (attrezzo ginnico) ■ *упражнёния на бревне* esercizi alla trave

• **бред** [br'et] m. (-a, P в бреду) **1** (бредовое состояние) (med.) **delirio m.** • *больной в бреду* il malato sta delirando **2** (бессмыслица) (fam.) **assurdità** ж., **sproposito m.** • *несёт б.* dire assurditá

бред... (брёду, бредёшь есс.) > **бристи**

брédить [br'éd'it'i] imperf. (брёжу, бредíшь) **1** (быть в состоянии бреда) **delirare, farneticare** **2** (неотвязно мечтать) (+S) **vanneggiare** (q.c.), **sognare** (q.c.) • *б. морем* sognare il mare

брéзгать [br'ézgat'i] imperf. (-ау, -аешь) (perf. побрéзгать) **1** (чувствовать отвращение) (+inf.) **provare ribrezzo, schifarsi** (a fare q.c.) • *он брéзгает естú из чужой тарéлки* si schifa a mangiare dal piatto altruí **2** (знушаться) (+S) **disdegnare** (q.c.), **avere scrupoli** (di q.c.) • *не б. никакими срéдствами* non disdegnare nessun mezzo

брезгливо [br'izgl'iva] avv. **con ripugnanza, con disgusto**

брезгливость [br'izgl'ivas't'i] f. (-и) **ripugnanza** ж., **disgusto m.**

брезгливый [br'izgl'ivyj] agg. **schifitoso, schizzinoso** **SIN.** гад-ли́вый

брéзговать [br'ézgavat'i] imperf. (-гую, -гуешь) (perf. побрéзговать) > **брéзгать**

брéзэнт [br'iz'ént] m. (-a) **téla** ж. **catramata**

брелóк [br'ilók] m. (-a e coll. -лкá) **ciondolo m., pendáglío m.** ■ *б. для ключей* ciondolo portachiavi

Брёмён [br'éim'in] m. (-a) (geogr.) **Bréma** ж.

брéмя [br'éim'a] n. (брёмени) **pésó m., fardélló m.** (spec. fig.) ■ *б. за бóт* il fardello delle preoccupazioni

брéнд [brént] m. (-a) (comm.) **marca** ж., **márchio m.**

бристи [br'is't'i] imperf. (брёду, бредёшь; pass. брёл, брела, -лó; part. pres. attivo бреду́щий; imperat. бреди; part. pass. бредíвший; ger. бредя) **trascinarsi, camminare lentamente** **SIN.** плестíсь, тащí-ться

брéшь [br'eš] f. (-и) **bréccia** ж. • *пробить б.* far bréccia

брига́да [br'igáda] f. (-ы) **1** (воен.) **brigata** ж. **2** (производственная) **squadra** ж. (di operai)

• **бригадир** [br'igad'ir] m. (-a) (старший бригады) **caposquadra m.** (di operai)

брига́дный [br'igádnij] agg. **1**

(воен.) **di brigata** ■ *б. генерáл* generale di brigata **2** (относящейся к производственной бригаде) **di squadra** (di operai)

брикет [br'ik'étt] m. (-а) **bricchetta** ж. (угля, торфа), **pane m.** ■ *б. ма́сла* un pane di burro

бриллиáнт [br'ill'iant] m. (-а) **brillante m. (diamante)**

бриллиáнтный [br'ill'iantavuj] agg. **di brillanti, di diamanti** ■ *бриллиáнтное ожерéлье* collana di diamanti

бри́танец [br'itán'its] m. (-нца) **britannico m. SIN.** англича́нин

бри́танский [br'itánsk'ij] agg. **britannico SIN.** англи́йский

• **бритава** [br'itva] f. (-ы) **rasoio m.** ■ *электрическая б.* rasoio elettrico

бри́тоголовые [br'itagalóvuj'e] pl. (-ых) **skinheads m. мн.** (англ.), **naziskin m. мн.** (англ.), **téste** ж. мн. **rasate**

бритый [br'ityj] agg. **rasato**

• **брить** [br'it] imperf. (брёю, брёешь; imperat. брей; part. pres. attivo брёю́щий; part. pass. бритый; ger. бреть) (perf. побрить) (+A) **radere** (q.c., qc.), **rasare** (q.c., qc.)

бритёй [br'it'ej] n. (-я) **il radere, il radersi, rasatura** ж.

бриться [br'ittsa] imperf. (брёюсь, брёешься) (perf. побриться) **farsi la barba** (самостоятельно); **farsi fare la barba** (в парикмахерской)

бри́финг [br'if'ink] m. (-a) **riunione** ж. **informativa, breve conferenza** ж. **stampa** • *провести б.* tenere una riunione informativa

Брно [brno] m. inv. (geogr.) **Brno** ж.

• **бровь** [brof'] f. (-и; pl. G -вэй) **sovracciglio m.** • *нахму́рить брови* aggrottare le ciglia • *нона́сть* не в б., а в глаз cògliere nel ségno, méttre il dito sulla piaga

• **брод** [brot] m. (-a, -y) **guado m.**

Бродвэй [bradv'ej] m. (-вэя) **Broadway** ж. (улица в Нью-Йорке)

бродить ^① [brad'it'] imperf. (брожу́, бродишь) (ходить) (по +D, в +P) **vagare** (per q.c., in q.c.), **errare girare** (per q.c., in q.c.) • *б. по улицам* girare per le strade

бродить ^② [brad'it'] imperf. (брóдит) (о вине и т.п.) **fermentare**

• **бродяга** [brad'ága] m. (-и) **vagabóndo m., giróvago m. SIN.** бомж

бродячий [brad'áčij] agg. **1** (кочующий) **giróvago, ramingo** • *вестí б.* образ жизни fare una vita da vagabóndo **2** (бездомный) **randàgio m.** *бродячая собака* cane randàgio **3** (переходящий с места

gere le vètte nel pròprio mestiere **5** (звук) **altèzza** ж., **acutézza** ж. ■ в. звука altèzza del suono **6** (mat.) **altèzza** ж. ■ в. треугольника altèzza di un triangolo

ВЫСОТКА [vysòtka] f. (-и; pl. G -ток, D -ткам) (coll.) **1** (холм) **piccola altura** ж. **2** (высотное здание) **grattacièlo** м., **tòrre** ж.

ВЫСОТНЫЙ [vysòtnyj] agg.: ■ **высо́тное здание** grattacièlo м.

ВЫСОХНУТЬ [vysahnut'] perf. (-ну, -нешь; pass. вы́сох, -сохла, -ло; part. pass. вы́сохий) (imperf. высыха́ть, со́хнуть) **1** (просохнуть) **asciugarsi, prosciugarsi** • **белье вы́сохло** la biancheria si è asciugata **2** (засохнуть) **seccarsi** • **травы вы́сохла** l'erba si è seccata **3** (иссякнуть) **esaurirsi, seccarsi** • **колдец вы́сох** il pòzzo si è seccato **4** (о людях) **rinsecchire** (rif. a persona)

ВЫСОЧАЙШИЙ [vysacájšyj] agg. **1** (самый высокий) **il più alto** • **Эверэст – высочайшая вершина мира** l'Everest è la vètta più alta del mondo **2** (очень высокий) **altissimo**

♦ **ВЫСПАТЬСЯ** [vyspattsa] perf. (-сплюсь, -спишься) (imperf. высипа́ться) **dormire bene e a sufficienza** • **я высипался** mi sono fatto una buona dormita

ВЫСТАВИТЬ [vystav'it'] perf. (-влю, -вишь; part. pass. выставленный; br. -лен, -лена) (imperf. выста́влять) (+A) **1** (вперёд, наружу) **mèttre** (q.c.) **in avanti** (вперёд); **mèttre** (q.c.) **fuòri** (наружу) • **в. но́гу вперёд** mèttere il piéde avanti **2** (поместить, поставить) **collocare** (q.c., q.c.) **posizionare** (q.c., q.c.), **mèttre** (q.c., q.c.) • **в. караул** mèttere le sentinèlle **3** (вызвать) (pop.) **cacciare** (q.c., q.c.), **scacciare** (q.c., q.c.), **mandare via** (q.c., q.c.) • **в. за дверь** mèttere alla pòrta **4** (поместить для обозрения) **espòrre** (q.c.), **mèttre in móstra** (q.c.) • **в. на продажу** e-spòrre per la véndita **5** (переместить) **spostare** (q.c.), **trasferire** (q.c.) • **в. шкаф в коридор** spòstare l'armadio nel corridóio **6** (предложить, выдвинуть) **propòrre** (q.c., q.c.), **avanzare** (q.c., q.c.), **presentare** (q.c., q.c.) • **в. кандидату́ру** propòrre una candidatura **7** (показать в каком-либо виде) **mostrare** (q.c., q.c.), **rappresentare** (q.c., q.c.) • **в. в смешном виде** mèttere in ridicolo, ridicolizzare **8** (предоставить для определённой цели) **mèttre in campo** (q.c.,

q.c.), **schierare** (q.c., q.c.) • **в. на матч** сильнейший **costa** mèttere in campo la migliore formazione **9** (проставить) **segnare** (q.c.), **scrivere** (q.c.) • **в. отметки** segnare i vóti (scolastici)

♦ **ВЫСТАВКА** [vystafka] f. (-и; pl. G -вок, D -вкам) **mostra** ж., **esposizione** не ж.; **fièra** ж. (промышленная)

ВЫСТАВЛЯТЬ [vystavl'at'] imperf. (-яю, -яешь) ► **выставить**

ВЫСТАВОЧНЫЙ [vystavačnyj] agg. **espositivo, da esposizione, fieristico** ■ **в. комплекс** complesso fieristico

ВЫСТИРАТЬ [vyst'irat'] perf. (-аю, -аешь) (imperf. стира́ть) (+A) **lavare** (q.c.) (spec. capi di biancheria e sim.)

♦ **ВЫСТРЕЛ** [vyst'r'il] m. (-а) **sparo** м., **colpo** м. ■ **без единого выстрела** senza colpo ferire; **орудийный в. colpo di cannone**; **холостой в. colpo a salve**

ВЫСТРЕЛИВАТЬ [vyst'rel'ivat'] imperf. (-аю, -аешь) ► **выстрелить**

♦ **ВЫСТРЕЛИТЬ** [vyst'r'il'it'] perf. (-лю, -лишь) (imperf. выстрели́вать) (в +A, из +G) **sparare** (a, contro q.c., q.c., con q.c.), **tirare** (a, contro q.c., q.c., con q.c.) **far fuoco** (con q.c.) • **в. из ружья** sparare [tirare] col fucile

ВЫСТУП [vystup] m. (-а) **sporgènza** ж., **protuberanza** ж.

ВЫСТУПАТЬ [vystupát'] imperf. (-аю, -аешь) **1** ► **выступить** • **в. на сцене** (быть актёром) **recitare in teatro**, **calcare le scène** **2** (выдаваться) **spòrgere, fare aggètto, venire in fuòri** **3** (ходить величавой поступью) **incèdere gravemente** **4** (высказываться, не соглашаясь) (pop.) **ròmperе, contraddire** o **sidí míxo**, **не выступи́т!** sta' zitto, non ròmperе!

♦ **ВЫСТУПИТЬ** [vystup'it'] perf. (-плю, -пишь) (imperf. выступа́ть) **1** (выйти вперёд) **farsi avanti, uscire** • **в. из шеренги** farsi avanti [uscire] dalla fila **2** (отправиться) **incamminarsi** • **в. в поход** mèttersi in marcia (rif. a soldati) **3** (появиться) **apparire, venire fuòri** • **у неё выступили слёзы на глазах** gli occhi le si bagnarono di lacrime **4** (с публичным заявлением и т.п.) **intervenire** (con una dichiarazione e sim.) • **в. по телевидению** intervenire alla televisione; **в. с предложением** presentare una proposta o **в. в защиту** (+G) **schierarsi in difesa** (di q.c., q.c.) **5** (с речью) **parlare, intervenire** **6** (на сцене и

т.п.) **esibirsi** • **в. на сцене** esibirsi sul palcoscenico o **в. в соревновании** partecipare a una gara

♦ **ВЫСТУПЛЕНИЕ** [vystupl'en'ije] n. (-я) **1** (речь) **intervento** м., **discorso** м. ■ **краткое в.** un brève discorso; **публичное в.** intervento pubblico **2** (на сцене) **esibizione** ж., **spettacolo** м.

♦ **ВЫСУНУТЬ** [vysunut'] perf. (-ну, -нешь; part. pass. вы́сунутый) (imperf. высыва́ть) (+A) **spòrgere** (q.c.), **tirare fuòri** (q.c.) • **в. язык** mostrare la lingua

ВЫСУНУТЬСЯ [vysunutta] perf. (-нусь, -нешься) (imperf. высыва́ться) **1** (выдвигаться наружу) **spòrgersi, mèttersi fuòri** • **в. из окна** spòrgersi dalla finèstra **2** (постараться выдвинуться) **mèttersi in vista**

ВЫСУШИВАТЬ [vysušyvat'] imperf. (-аю, -аешь) ► **высушить**

ВЫСУШИТЬ [vysušyt'] perf. (-шу, -шишь) (imperf. высуши́вать, суши́ть) (+A) (просушить) **asciugare** (q.c.), **far asciugare** (q.c.) • **в. бельё** far asciugare la biancheria

ВЫСШИЙ [vyššyj] agg. **1** (самый высокий) **il più alto, superiore** ■ **вы́сшая точка** il punto più alto □ **вы́сшее общество** alta società **2** (самый главный, руководящий) **suprèmo, superiore, mássimo** ■ **вы́сшее командование** comando suprèmo **3** (о самой высокой ступени) **superiore, mássimo, sómmo** ■ **в. высшей стéпени** in sómmo grado, al mássimo grado □ **в. пилотаж** acrobazia aèrea

ВЫСЫЛАТЬ [vysylát'] imperf. (-аю, -аешь) ► **выслать**

♦ **ВЫСЫПАТЬ** [vysypat'] perf. (-плю, -плешь, -пет, -пем, -пете, -пята; imperf. -сыпи) (imperf. высипа́ть) **1** (удалить) (+A) **vuotare** (q.c.), **versare** (q.c.) (rif. ad aridi) • **в. мёлоч** из карма́на versare gli spiccioli dalla tasca **2** (о сыпи) impers. (coll.) **venire fuòri** (rif. a esantema) • **у меня высипало на груди** mi è venuto un esantèma sul pètto **3** (по-явиться во множестве) (coll.) **spuntare, uscire, riversarsi** • **высыпали звёзды** le stèlle coprirono il cièlo

ВЫСЫПАТЬ [vysypát'] imperf. (-аю, -аешь) ► **высыпать**

ВЫСЫПАТЬСЯ [vysypattsa] perf. (-плется, -пемся, -летесь, -пятся) (imperf. высипа́ться) **1** (выпасть) **versarsi fuòri** (di aridi), **spàrgersi, sparpagliarsi** **2** (выбегать) (coll.) **riversarsi, correre fuòri** • **ребята**

ж. **postale** ■ *поздравительная о. cartolina di auguri*

ОТКРЫТО [atkrýta] ав. **apertamente**

ОТКРЫТОСТЬ [atkrýtas't'] f. (-и) **trasparenza ж., pubblicità ж.**

♦ **ОТКРЫТЫЙ** [atkrýtyj] agg. **aperto** (*alla vista, non chiuso*) ■ *открытая дверь póрта aperta* □ *открытое платье ábito scollato*

♦ **ОТКРЫТЬ** [atkrýt'] perf. (-крóю, -крóешь; *imperat. открой; part. pass. открытый*) (*imperf. открывáть*) (+А) **1** (*для доступа*) **aprire** (*q.c.*), **schiodere** (*q.c.*) • *о. дверь aprire la póрта* **CONTR. закрыть 2** (*откупорить*) **aprire** (*q.c.*), **sturare** (*q.c.*) • *о. бутылку aprire la bottiglia* **CONTR. закрыть 3** (*развернуть*) **aprire** (*q.c.*), **spiegare** (*q.c.*) • *о. зонтик aprire l'ombrelló* **CONTR. закрыть 4** (*для прохода, проезда*) **aprire** (*q.c.*), **sbloccare** (*q.c.*) • *о. проезд aprire il passaggio* **CONTR. закрыть 5** (*обнажить*) **scoprire** (*q.c.*), **denudare** (*q.c.*) • *о. лицо scoprire il viso* **CONTR. закрыть 6** (*пустить в действие*) **aprire** (*q.c.*), **mettere in funzione** (*q.c.*) • *о. новую троллейбусную линию aprire una nuova linea di filobus* **CONTR. закрыть 7** (*сообщить, обнаружить*) **palesare** (*q.c.*), **rivelare** (*q.c.*), **aprire** • *о. душу confidarsi; о. карты mettre le carte in tavola* **8** (*положить начало*) **aprire** (*q.c.*), **iniziare** (*q.c.*)

• *о. выставку inaugurare una mostra* **9** (*установить существование*) **scoprire** (*q.c.*), **svelare** (*q.c.*), **trovare** • *о. завоору svelare un complotto* • *о. Америку scoprire l'América* [l'acqua calda]

♦ **ОТКРЫТЬСЯ** [atkrýttsa] perf. (-крóюсь, -крóешься; *imperat. откройся*) (*imperf. открывáться*) **1** (*стать доступным*) **aprirsi** (*all'accesso*) • *о. окно открылось la finestra si è aperta* **CONTR. закрыться 2** (*начаться*) **aprirsi**, **iniziare**, **inaugurarsi** **CONTR. закрыться 3** (*вступить в действие*) **aprirsi**, **mettersi in funzione** **4** (*начать работу*) **aprire**, **iniziare le attività** • *магазин открылся в десять утра il negozio ha aperto alle dieci di mattina* **CONTR. закрыться 5** (*стать понятным*) **aprirsi**, **rivelarsi**, **diventare comprensibile** • *ей открылась вся пустота её прѣдшей жизни le si riveló tutta la vacuità della sua vita di prima* **6** (*всѣ рассказать*) (+D) **confidarsi** (*con q.c.*) • *о. подруге confidarsi con l'amica*

ОТКСЕРИТЬ [atks'erít'] perf. (-рю, -ришь) (*imperf. ксерить*) (+А) (*coll.*) **xerocopiare** (*q.c.*)

♦ **откуда** [atkúda] ав. **da dove** □ *о. ни возмѣшь ad un tratto* □ *о. мне знать? come posso saperlo?*

откуда-либо [atkúda-l'íba] ав. > **откуда-нибудь**

♦ **откуда-нибудь** [atkúda-n'íbut'] ав. **1** (*из какого-нибудь места*) **da qualche pósto** • *смотреть о. сверху guardare da qualche pósto elevato* **2** (*из какого-нибудь источника*) **da qualche fonte** • **откуда-то** [atkúda-ta] ав. **1** (*из какого-то места*) **da qualche pósto** (*non si sa quale*) • *о. из города доносились звуки стрельбы da qualche pósto in città veniva il rumore di una sparatoria* **2** (*из какого-то источника*) **da qualche fonte** (*non si sa quale*)

откупоривать [atkupar'ivat'] *imperf.* (-аю, -аешь) > **откупорить** **откупорить** [atkupar'it'] perf. (-рю, -ришь) (*imperf. откупоривать*) (+А) **sturare** (*q.c.*), **stappare** (*q.c.*) • *о. бутылку вина sturare una bottiglia di vino* **CONTR. закупорить**

♦ **откусить** [atkus'ít'] perf. (-кушý, -кусишь; *part. pass. откушенный; br.-шен, -шена*) (*imperf. откусывать*) (+А) **1** (*зубами*) **staccare con i denti** (*q.c.*) • *о. хлеба staccare con i denti un pezzo di pane* **2** (*отрезать кусочками*) **troncare** (*q.c.*), **tagliare** (*q.c.*) (*con il tronchese*) • *о. конец провода troncare il capo del filo elettrico*

откусывать [atkúsyvat'] *imperf.* (-аю, -аешь) > **откусить**

отламывать [atlámyvat'] *imperf.* (-аю, -аешь) > **отломить**

отламываться [atlámyvatssa] *imperf.* (-ается) > **отломиться**

отлѣт [atl'ót] м. (-а) **partenza ж.** (*spec. rif. ad aereo e sim.*) • *о. делегация предусмóтрена на четверг la partenza della delegazione è prevista per giovedì*

отлетать [atl'itát'] *imperf.* (-аю, -аешь) > **отлетѣть**

♦ **отлетѣть** [atl'it'ét'] perf. (-лечý, -летишь) (*imperf. отлетѣть*) **1** (*удалиться, летя*) **allontanarsi volando** **2** (*оторваться*) (*coll.*) **staccarsi, venire via** • *опять пúговница отлетѣла il bottone è di nuovo venuto via* **3** (*отскочить от удара*) **balzare, essere proiettato** • *мяч отлетѣл от стѣны il pallone è*

rimbalzato sul muro

отлив [atl'íf] м. (-а) **1** (*морской*) **bassa marèa ж.** ■ *время отлива l'óra di bassa marèa* **2** (*оттенок*) **riflessó м., sfumatura ж.** ■ *зелѣное платье с золотыми отливом un ábito vѣrde con riflessi dorati*

отливать [atl'ívát'] *imperf.* (-аю, -аешь) **1** > **отлить** □ *о. пúлы sballarle grosse* **2** (*иметь отлив – о цвете*) (+S) **avere un riflesso** (*di q.c.*) (*rif. a colore*) • *море отливаѣт серебрóm il mare ha dei riflessi argentei*

отлить [atl'ít'] perf. (отолью, отольѣшь; *pass. отлил, отлила, отлило; part. pass. отлитый*) (*imperf. отливáть*) **1** (*вылить*) (+А, +G) **versare (via)** (*q.c.*) (*spec. da un recipiente*) • *о. немного молока из чашки versare un po' di latte dalla tazza* **2** (*отхлынуть*) **rifluire, scorrere indietro** • *вода отлила от бѣрега l'acqua è rifluita dalla riva* **3** (*изготовить литьём*) (+А) **fondere** (*q.c.*) **colare** • *о. пáмятник из бронзы fondere un monumento di brónzo* **4** (*помочься*) (*pop.*) **far pipì, fare i bisogni**

отличать [atl'íçát'] *imperf.* (-аю, -аешь) **1** > **отличить** **2** (*служить отличительным признаком*) (+А) **distinguere** (*q.c.*), **caratterizzare** (*q.c.*)

отличаться [atl'íçáttsa] *imperf.* (-аюсь, -аеьсья) **1** > **отличиться** **2** (*быть непохожим*) (*от +G*) **essere diverso** (*da q.c., q.c.*) • *о. всех друзѣй essere diverso da tutti gli amici* **3** (*иметь отличительным признаком*) (+S) **distinguerarsi** (*per q.c.*), **essere caratterizzato** (*da q.c.*) • *он всегда отличáлся сообразительностью si era sempre distinto per la prontezza d'ingegno*

SIN. выделяться

♦ **отличие** [atl'íçije] м. (-я) **1** (*признак*) **differenza ж.** (*caratteristica distintiva*) ■ *существенные отличия differenze sostanziali* □ *в о. (от +G) a differenza* (*di q.c.*) **2** (*помощение*): □ *диплом с отличием laurea con lode*

отличительный [atl'íçit'il'nyj] agg. **1** (*опознавательный*) **distintivo, di riconoscimento** ■ *отличительные знаки sègni distintivi* **2** (*характерный*) **caratteristico** ■ *отличительная черта tratto caratteristico*

отличить [atl'íçit'] perf. (-чý, -чишь; *part. pass. отличѣнный; br.-чѣн, -ченá, -ченó*) (*imperf. отличáть*) **1** (*распознать*) (*от +G*) **distinguere** (*q.c. da q.c.*), **ri-**

а
б
в
г
д
е
ж
з
и
й
к
л
м
н
о
п
р
с
т
у
ф
х
ц
ч
ш
щ
э
ю
я

tizia si sparse per tutto il c. нoвьсть распространялась по всёй округе

circondarsi неперех. мест. [intr. pron.] (io mi circondo) (di q.c., qc.) **о**кружать/о**к**ружить себя (+S) ● c. di collaboratori fidati **о**кружить себя надёжными сотрудниками

circonferenza ж. [f.] **1** (mat.) **о**кружность f. ● **calcolare la c. di un cerchio** вычислить длину окружности **2** (linea che misura la grandezza) **д**лина f. **о**кружности, **о**хват m. ■ la c. del torace **о**кружность груди

circonvallazione ж. [f.] **1** (strada) **о**кружная дорога f. **2** (vallo) **к**репостной вал m.

circonscrivere перех. [tr.] (спряж. > scrivere) (q.c.) **1** (mat.) **о**писывать/о**п**исать (+A) ● c. un poligono a una circonferenza **о**писать многоугольник около окружности **2** (delimitare) **у**станавливать/у**с**тановить рамки [границы] (+G), **о**пределять/о**п**ределять (+A) ● c. un problema **у**становить границы проблемы **3** (contenere, arginare) **л**окализовать (+A) ● c. un'epidemia **л**окализовать эпидемию

circonspezione ж. [f.] **о**круг m. (amministrativo и т.п.) ■ c. elettorale избирательный округ

circonspetto прил. [agg.] **о**сторожный, **о**смотрительный

circospezione ж. [f.] **о**сторожность f., **о**смотрительность f.

circostante **A** прил. [agg.] **о**кружающий ■ il territorio c. окружающая территория **B** **circostanti** м. мн. [m. pl.] **о**кружающие pl.

circostanza ж. [f.] **1** (condizione particolare) **о**бстоятельство n., **у**словие n. ■ un insieme di circostanze **с**овокупность обстоятельств **2** (situazione particolare) **о**бстоятельство n., **с**итуация f., **п**оложение n. ■ una c. critica критическая ситуация; parole di c. приличествующие случаю слова

circuire перех. [tr.] (io ciruisco, tu ciruisci) (qc.) **о**бманивать/о**б**мануть (+A), **о**бманным путём склонять/склонить (+A) (к какому-л действию)

circuito **1** м. [m.] **1** (circonferenza, giro) **о**кружность f., **п**ериметр m. ● la città è compresa entro un c. di dieci chilometri город имеет десять километров в окружности **2** (percorso di gara) **т**расса f. (спортивной гонки) ■ c. di gara **т**расса

гонки **3** (gara) **г**онка f., **с**оревнования pl. **4** (elett.) **к**онтур m., **ц**ень f., **с**хема f. ■ c. integrato микросхема f., интегральная схема; c. stampato печатная схема **5** (sistema di condotti) **к**онтур m., **с**истема f. ■ c. di raffreddamento система охлаждения **6** (catena di distribuzione) **с**еть f. (магазин и т.п.) ■ c. cinematografico сеть кинотеатров

circuito **2** прил. [agg.] (ingannato) **о**бманутый ■ donna circuito **о**бманутая женщина

circumnavigazione ж. [f.] **п**лавание n. (вокруг острова и т.п.) ■ la c. del globo кругосветное плавание

cirillico прил. [agg.] (мн. м. -ci) **к**ириллический ■ alfabeto c. кириллица f.

Ciro м. [m.] (stor.) **К**ир m.

cirro м. [m.] **1** (nube) **п**еристое облако n. **2** (viticcio) **у**сык m.

cirrosi ж. [f.] (med.) **ц**ирроз m. ■ c. epatica цирроз печени

cisalpino прил. [agg.] **р**асположенный к югу от Альп, **п**изальпийский

Cisgiordania ж. [f.] (геогр.) **З**ападный берег m. реки Иордан

CISL (Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori) **И**тальянская **К**онфедерация f. профсоюзов трудящихся

ciste > **cisti**

cisterna **A** ж. [f.] **ц**истерна f. ■ una c. di nafta **ц**истерна с нефтью **B** прил. неизм. [agg. inv.] : ■ auto c. автомобиль-цистерна, автоцистерна f.; nave c. танкер m.

cisti ж. [f.] (med.) **к**иста f.

cistico прил. [agg.] (мн. м. -ci) (med.) **о**тносящийся к кисте, **к**истозный

cistifellea ж. [f.] (anat.) **ж**ёлчный пузырь m.

cistite ж. [f.] (med.) **ц**истит m.

CIT (Compagnia Italiana Turismo) **И**тальянская **Т**уристическая **К**омпания f.

citare перех. [tr.] (q.c., qc.) **1** (chiamare a intervenire in giudizio) **в**ызывать/вызвать в суд (+A) ● c. in tribunale **в**ызвать в суд **2** (promuovere un'azione legale) **п**редъявлять/предъявить иск (к +D), **п**одавать/подать в суд (на +A) ● c. per danni **п**редъявить иск за ущерб **3** (riferire testualmente) **ц**итировать/процитировать (+A) ● c. un verso di Dante **п**роцитировать стих из Данте ○ c. un esem-

pio **п**ривести пример **4** (indicare, menzionare) **у**помянуть/упомянуть (+A) (как образец), **п**риводить/привести в пример (+A) ● è sempre citato per il suo coraggio **е**го всегда упоминают как образец мужества

citazione ж. [f.] **1** (dir.) **в**ывод m. в суд ■ decreto di c. постановление о выводе в суд **2** (documento) **п**овестка f. в суд ● mandare una c. прислать повестку в суд **3** (riproduzione di parole altrui) **ц**итата f. ■ un libro pieno di citazioni **к**нига, **п**олная цитат **4** (menzione, segnalazione) **о**бъявление n. **б**лагодарности ■ c. all'ordine del giorno **о**бъявление благодарности в приказе

citofonare перех. [tr.] (q.c., qc.) **в**ызывать/вызвать по домофону (+A)

citofono м. [m.] **д**омофон m.

citrico прил. [agg.] (мн. м. -ci) (chim.) **л**имонный, **л**имоннокислый

citronella ж. [f.] (bot.) **м**елисса f., **м**ята f. **л**имонная

citruolo **A** прил. [agg.] **г**лупый, **и**диотский **B** м. [m.] **д**урак m., **к**ретин m.

città ж. [f.] **1** (centro abitato) **г**ород m. (населённый пункт) ■ la c. etèrna **в**ечный город (Pum); c. industriale **п**ромышленный город; c. natale **р**одной город; vita di c. **г**ородская жизнь ● andare in c. a fare còmpere **е**хать в город за покупками **2** (quartiere) **г**ород m., **р**айон m. (часть города), **к**варталы pl. ■ c. alta **в**ерхний город; c. vecchia **с**тарый город

Città del Capo ж. [f.] (геогр.) **К**ейптаун m.

cittadella ж. [f.] **1** (fortezza) **в**нутренняя **г**ородская крепость f., **ц**итадель f. **2** (baluardo, sostegno) **ц**итадель f., **о**пора f., **о**плот m.

Città del Messico ж. [f.] (геогр.) **М**ехико m.

cittadina **1** ж. [f.] (piccola città) **г**ородок m. ■ c. di provincia **п**ровинциальный городок

cittadina **2** ж. [f.] **1** (abitante di città) **г**орожанка f., **г**ородская **ж**ительница f. **2** (chi ha la cittadinanza di uno Stato) **г**ражданка f. (подданная)

cittadinanza ж. [f.] **1** (nazionalità) **г**ражданство n.; **п**одданство n. (di uno Stato monarchico) ● acquistare la c. приобрести гражданство **2** (cittadini) **г**раждане pl.

cittadino **A** прил. [agg.] **г**о-

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r
s
t
u
v
w
x
y
z

lontanarsi) (da *g.c.*) **отходить/отойти** (*om + G*), **отклоняться/отклониться** (*om + G*), **удаляться/удалиться** (*om + G*), **отступать/отступиться** (*om + G*) ● *d. da un tema fissato* отклониться от заданной темы **В** перех. [tr.] (*q.c.*) **1** (*far cambiare direzione*) **отклонять/отклонить** (+*A*), **поворачивать/повернуть** (+*A*), **отводить/отвести** (+*A*) ● *d. il traffico* пустить поток машин по другой дороге **о d. in angolo** отбить (мяч) на угловой **2** (*sviare*) **отвлекать/отвлечь** (+*A*), **отводить/отвести** (+*A*) ● *d. i sospetti* отвести подозрения

deviazione ж. [f.] **1** (*cambiamento di direzione*) **отклонение** *n.*, **поворот** *m.*, **отвод** *m.* ● *d. di traffico* отвод дорожного движения **2** (*spostamento*) **искривление** *n.* ● *d. della colonna vertebrale* искривление позвоночника **3** (*allontanamento dalla norma*) **отклонение** *n.* (*от нормы и т.п.*), **уклон** *m.*, **отход** *m.* ● *d. psichica* психическое отклонение **4** (*fis.*) **девиация** *f.*, **отклонение** *n.* ● *d. dell'ago* отклонение стрелки

devitalizzare перех. [tr.] (*q.c.*) (*med.*) **убивать/убить** (+*A*), **умерщвлять/умертвить** (+*A*) (*нерв и т.п.*) ● *d. un dente* убить нерв в зубе

devolvere перех. [tr.] (*q.c.*) (*io devólvo; pass. rem. io devolvéi, devolvétti; tu devolvésti; part. pass. devoluti*) (*dir.*) **передавать/передать** (+*A*) (*право, имущество и т.п.*) ● *d. una somma a scòpi di beneficènzia* передать сумму на благотворительные цели

devotivo **А** прил. [agg.] **1** (*dedito*) **преданный, посвятивший себя** ● *d. alla patria* преданный родине **2** (*religioso, pio*) **набожный, религиозный** ● *è molto d.* он очень набожен **3** (*affezionato*) **преданный, верный** ● *servitore d.* преданный слуга **В** *m.* [m.] **1** (*relig.*) **набожный человек** *m.*, **верующий** *m.* (*поклоняющийся какому-л святому и т.п.*) **2** (*persona affezionato*) **преданный [верный]** человек *m.*

devozione ж. [f.] **1** (*religiosità*) **религиозность** *f.*, **набожность** *f.* ● *pregare con d.* истово молиться **2** (*venerazione*) **поклонение** *n.* ● *d. alla Vergine* поклонение Деве Марии **3** (*dedizione, attaccamento*) **преданность** *f.* ● *d. al dovere* преданность долгу **4** **devozioni** *mn.* [pl.] (*preghiere*) **молитвы** *pl.* ● *dire*

le devozioni читать молитвы

di предл. [prep.] (*c*) **артиклими** образует сочлѐнные формы: *m. ed. del, dello; m. mn. dei, degli; ж. ed. della; ж. mn. delle; как правило, принимает форму d' перед гласными* **1** (*compl. di specificazione soggettiva*) (*при обозначении субъектного отношения, обычно передаѐтся родителным падежом*): ● *il canto degli uccèlli* пѐние птиц **2** (*compl. di specificazione oggettiva*) (*при обозначении объектного отношения*): ● *la scalata di una montagna* восхождение на гору **3** (*compl. partitivo*) (*при обозначении части целого*): ● *alcuni di noi* некоторые из нас **4** (*compl. di paragone*) **чем** (*при указании сравнения*) ● *Luigi è piú forte di Carlo* Луиджи сильнее, чем Карло **5** (*compl. di moto da luogo*) **из, от** (*при указании отправной точки движения*) ● *m'è uscito di mente* у меня это вылетело из головы ● *andare via di casa* уйти из дому (*оставить дом, покинуть семью*) **6** (*compl. di origine o provenienza*) **из** (*при указании происхождения*) ● *èssere di Torino* быть уроженцем Турина **7** (*compl. di denominazione*) (*в составе приложения*): ● *l'isola di Sicilia* остров Сицилия □ *quel matto del tuo amico* этот псих, твой друг **8** (*compl. di argomento*) **о** (*на тему*), **по** ● *un film di spionaggio* шпионский фильм; *un libro di storia* учебник истории; *trattato di medicina* трактат по медицине ● *parlo di té* я говорю о тебе **9** (*compl. di abbondanza, di privazione*) (*при указании наличия или отсутствия чего-л.*): ● *una bótte piena di vino* бочка, полная вина **10** (*compl. di mezzo o strumento*) (*при указании орудия, средства действия*): ● *macchiare di sugo* закатать [заляпать] соусом; *spalmare di marmellata* намазать вареньем **11** (*compl. di modo o maniera*) (*при указании образа действия*): ● *camminare di buon passo* идти быстрым шагом; *vestire di nero* одеваться в чёрное **12** (*compl. di causa*) **от** (*при указании причины*) ● *gridare di gioia* кричать от радости **13** (*compl. di fine o scopo*) (*при указании цели, предназначения*): ● *cintura di salvataggio* спасательный пояс **14** (*compl. di tempo determinato*) (*при указании времени суток, года*): ● *di giorno* днём; *di mattina* утром; *di sera* вечером **15** (*compl. di colpa*) (*при указании вины*): ● *colpevole di fur-*

to виновный в краже **16** (*compl. di pena*) (*при описании наказания*): ● *è stato multato di cento euro* его штрафовали на сто тысяч лир **17** (*compl. di limitazione*) (*при указании ограничительного признака*): ● *conòscere di vista* знать в лицо **18** (*compl. di materia*) (*при указании материала*): ● *un anello d'oro* золотое кольцо; *una casa di légno* деревянный дом **19** (*compl. di qualità*) (*при указании качественной характеристики*): ● *una persona di grande bontà* человек большой доброты, очень добрый человек **20** (*compl. di età*) (*при указании возраста*): ● *un bambino di cinque anni* пятилетний ребёнок **21** (*compl. di peso o misura*) (*при указании размера, веса*): ● *un carico di due tonnellate* груз весом (в) две тонны **22** (*compl. di stima o prezzo*) (*при указании стоимости, цены*) ● *un oggetto di gran valore* предмет большой ценности, очень ценный предмет **23** (*con valore partitivo o indefinito*) (*при указании неопределѐнного количества*): ● *ha degli occhi bellissimi* у неё очень красивые глаза; *ha mangiato della carne* я поѐл мяса **24** (*compl. predicativo*): ● *diámoci del tu!* будем на "ты"!; *mi ha dato dell'imbrogliòne* он обозвал меня мошенником **25** (*in prop. soggettive e oggettive*) (*вводит придаточные дополнители*): ● *ammétto di aver sbagliato* допускаю, что я был неправ; *dice di non esserci mai stato* он говорит, что никогда там не был; *digli di andare* скажи ему, чтобы он уходил **26** (*in prop. consecutive*): ● *non sòno dégni di èssere trattati* алримѐнти они недостойны того, чтобы с ними обращались по-другому **27** (*con valore rafforzativo e pleonastico*): ● *fare di questi errori!* ну как можно делать такие ошибки! **28** (*nella formazione di loc. avv. e prep.*) (*участует в образовании наречных и предложных сочетаний*): ● *di corsa* бегом; *di là* туда; *di nascòsto* тайком; *di nuòvo* снова

dì *m.* [m.] **день** *m.* (*обл., а также в канцелярском языке, при обозначении даты*) ● *a d. 15 ottobre* пятнадцатого октября

dia > **dare**

diabète *m.* [m.] (*med.*) **диабѐт** *m.* ● *d. mellito* сахарный диабет

diabético (*mn. m. -ci*) **А** прил. [agg.] **диабѐтический** ● *còma d.* диабетическая кома **В** *m.* [m.] **диабѐтик** *m.* ● *dieta per diabetici*

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r
s
t
u
v
w
x
y
z

massaggiatore м. [м.] **1** (*persona*) массажист **т. 2** (*apparecchio*) массажёр **т.**

massaggiatrice ж. [ф.] массажистка **ф.**

massaggio м. [м.] массаж **т.** ■ *m. facciale* массаж лица

massaia ж. [ф.] домашняя хозяйка **ф.**

massello м. [м.] (*legno massiccio*) цельная древесина **ф.** ■ *un tavolo in m. di nocce* стол из цельной ореховой древесины

masserizie ж. мн. [ф. пл.] домашняя утварь **ф.**

massiccio **А** прил. [agg.] (*мн. ж. -се*) **1** (*solido e pieno*) цельный, сплошной ■ *mobili in nocce m.* мебель из цельного орехового дерева **2** (*tozzo, pesante*) массивный, тяжёлый ■ *un edificio m. massiccio* массивное здание **3** (*rif. a persona*) плотный, тяжёлый (о человеке) ■ *ffisico m.* плотное телосложение **4** (*attuato con particolare forza e compattezza*) интенсивный, массивный, массивный ■ *una massiccia campagna pubblicitaria* интенсивная рекламная кампания **В** м. [м.] массив **т.** ■ *m. montagnoso* горный массив

massificazione ж. [ф.] стирание *п.* различий, приведение *п.* к однородной массе, массивфикация ■ *m. della cultura* массивификация культуры

massima ж. [ф.] **1** (*sentenza*) максима **ф.**, изречение *п.* ■ *massime morali* моральные максимы **2** (*principio*) принцип **т.** ■ *accordo di m.* предварительное соглашение □ *in linea di m.* в целом, в общем

massimale **А** прил. [agg.] максимальный **В** м. [м.] **1** (*limite massimo*) максимальный предел **т.** **2** (*banca*) потолок **т.** кредита

massimalismo м. [м.] максимализм **т.**

massimizzare перех. [тр.] (*q.c.*) максимизировать (+А)

massimo **А** прил. [agg.] наибольший, максимальный, величайший ■ *al m. grado* в высшей степени ■ *prestare la massima attenzione* уделить наибольшее внимание □ *peso m. (sport)* тяжёлый вес **В** м. [м.] **1** (*quantità*) наибольшее число [количество] *п.*, максимум **т.** ■ *è stato condannato al m. della pena* он получил максимальный срок □ *al m. siamo* больше, максимум **2** (*gra-*

do) (крайний) предел *т.*, максимум *т.* ■ *sóno al m. della sopportazione* моё терпение на пределе **3** (*mat.*) максимум **т.** **4** (*sport*) тяжёлая весовая категория **ф.**, тяжёлый вес **т.** ■ *il campione dei massimi* чемпион в тяжёлой весовой категории

mass media м. мн. [м. пл.] (*англ.*) средства *пл.* массовой информации

masso м. [м.] валун *т.*, камень *т.* □ *dormire come un m.* спать как убитый

massone м. [м.] маçon *т.*

massoneria ж. [ф.] масонство *п.* **massonico** прил. [agg.] (*мн. м. -ци*) масонский ■ *loggia massonica* масонская ложа

mastello м. [м.] ушат *т.*, чан *т.*

masterizzare перех. [тр.] (*q.c.*) записывать/записать (+А) (*компакт-диск*)

masticare перех. [тр.] (*io mastico, tu mastichi*) (*q.c.*) **1** (*coi denti*) жевать (+А) ■ *m. il cibo* жевать пищу □ *m. amaro* [veleno] исходить злобой **2** (*borbottare*) мямлить/промямлить (+А) ■ *m. una scusa* промямлить извинение □ *mastica un po' d'inglese* он немного говорит по-английски

masticazione ж. [ф.] (*il masticare*) жевание *п.*, пережёвывание *п.* ■ *m. lenta* медленное пережёвывание

mastice м. [м.] (*colla*) мастика *ф.*, замазка *ф.*

mastino м. [м.] **1** (*canè*) мастиф **т.** **2** (*persona*) цёрбер *т.* (о человеке)

mastite ж. [ф.] (*med.*) мастит *т.*

mastodontico прил. [agg.] (*мн. м. -ци*) гигантский, огромный

mastro **А** м. [м.] (ж. -а) мастер **т.** ■ *m. falegname* мастер-столяр **В** прил. [agg.] ■ *libro m.* главная бухгалтерская книга

masturbare перех. [тр.] (*q.c., ass.*) мастурбировать (+А, *ass.*)

masturbarsi неперех. мест. [intr. pron.] заниматься онанизмом, мастурбировать

masturbazione ж. [ф.] мастурбация *ф.*, онанизм *т.*

matassa ж. [ф.] **1** (*gomitolo*) моток *т.*, клубок *т.* (пряжи, ниток) ■ *una m. di lana* моток шерсти **2** (*situazione intricata*) запутанная ситуация *ф.* ■ *cercare il bandolo della m.* искать решение проблемы

match м. неизм. [м. inv.] (*англ.*) матч *т.*, встреча *ф.* (по боку)

matematica ж. [ф.] математика **ф.** ■ *m. applicata* прикладная математика

matematicamente нареч. [ав.] **1** (*per mezzo di procedimenti matematici*) математически, математическим путём **2** (*in modo inequivocabile*) надёжно, уверенно ■ *la cosa è m. sicura* это дело абсолютно надёжное [вёрное]

matematico **А** прил. [agg.] (*мн. м. -ци*) **1** (*che riguarda la matematica*) математический, относящийся к математике ■ *regole matematiche* правила математики **2** (*di assoluta precisione*) абсолютно точный [вёрный, надёжный] ■ *certezza matematica* абсолютная уверенность **В** м. [м.] математик *т.*

materassino м. [м.] **1** (*piccolo materasso*) маленький матрас **т.** **2** (*sport*) мат *т.* (борцовский) **3** (*pneumatico*) надувной матрас *т.*

materasso м. [м.] матрас *т.*

matèria ж. [ф.] **1** (*sostanza*) вещество *п.* ■ *m. grigia* (*anat.*) серое вещество (мозга) □ *matèrie prime* сырьё *п.* **2** (*filos.*) материя *ф.* **3** (*argomento, soggetto*) тема *ф.*, предмет *т.* ■ *indice delle matèrie* предметный указатель; *una m. scabrosa* щекотливая тема ■ *in m. di pittura è un esperto* по части живописи он специалист **4** (*disciplina*) предмет *т.*, дисциплина ■ *matèrie obbligatorie* обязательные предметы

materiale **А** прил. [agg.] **1** (*proprio della materia*) материальный, вещественный ■ *sostanze materiali* вещества *пл.* **2** (*fisico*) материальный, физический ■ *atto m.* физический акт **3** (*economico*) материальный, экономический ■ *benessere m.* материальное благосостояние **4** (*reale, effettivo*) реальный, физический ■ *non ho il tempo m. di farlo* у меня физически нет времени сделать это **5** (*rozzo, grossolano*) грубый, неотёсанный ■ *ha dei modi materiali* у него грубые манеры **В** м. [м.] **1** (*documenti*) материал *т.*, документы *пл.* ■ *m. pubblicitario* рекламный материал ■ *raccogliere il m. per una relazione* собирать материал для доклада **2** (*edil.*) материалы *пл.* (вещества *у т. п.*) ■ *m. da costruzione* строительные материалы **3** (*attrezzi*) инструменты *пл.*, материал *т.* ■ *m. chirurgico* хирургические материалы **4** (*attrezzature*) оборудование *п.* ■ *m. bellico* (*mil.*) военная тех-

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r
s
t
u
v
w
x
y
z

GRAMMATICA ESSENZIALE

ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ

1. SOSTANTIVI

1.1 Prima declinazione - sostantivi maschili e neutri

1.1.1 Singolare

Tema in consonante forte

caso	maschile			neutro	desinenza
	studente	tavolo	fabbrica	affare	
nom.	студѐнт	стол	завóд	дѐло	–
gen.	студѐнта	столá	завóда	дѐла	-а
dat.	студѐнту	столу́	завóду	дѐлу	-у
acc.	студѐнта				come gen.
		стол	завóд	дѐло	come nom.
strum.	студѐнтом	столóм	завóдом	дѐлом	-ом
prep.	(о) студѐнте	(о) столé	(о) завóде	(о) дѐле	-е

Tema in consonante debole

caso	maschile			neutro		desinenza
	сапо	фуоцо	combattimento	fucile	campo	
nom.	вождѝ	огóнь	бой	ружьѝ	пóле	–
gen.	вождя́	огня́	бóя	ружья́	пóля	-я
dat.	вождю́	огню́	бóю	ружьёу́	пóлю	-ю
acc.	вождя́					come gen.
		огóнь	бой	ружьѝ	пóле	come nom.
strum.	вождѝм	огнѝм	бóем	ружьѝм	пóлем	-ѝм, -ем
prep.	(о) вождѝ	(об) огнѝ	(о) бóе	(о) ружьѝ	(о) пóле	-е

- Note**
1. I maschili in **-ий** e i neutri in **-ие** (**санаторий sanatorio, собрание riunione**) prendono al prepositivo la desinenza **-и**: (о) санатори́и, (о) собрани́и.
 2. I maschili in **-а, -я** (**папа papà, судья giudice**) si declinano come i femminili della seconda declinazione.
 3. Alcuni sostantivi di genere maschile prendono al prepositivo, dopo **в, на** (quando queste preposizioni indicano luogo o, talvolta, tempo) la desinenza tonica **-у, (-ю)**: **в лесу́ nella foresta, на берегу́ sulla riva; в каком году́? in che anno?**
 4. Alcuni sostantivi che indicano una quantità o una parte di una determinata sostanza o materiale, possono assumere al genitivo la desinenza **-у (-ю)** (fa eccezione **хлеб pane**): выпить **чаю́ bere un po' di tè, кусочек сахара́ una zolletta di zucchero.**

1.1.2 Plurale

caso	maschile			neutro	desinenza
	studenti	tavoli	fabbriche	affari	
nom.	студѐнты	сто́лы	заво́ды	делá	-ы, -а
gen.	студѐнтов	столо́в	заво́дов	дел	-ов, –
dat.	студѐнтам	столо́м	заво́дам	делáм	-ам
acc.	студѐнтов				come gen.
strum.	студѐнтами	сто́лы	заво́ды	делá	come nom.
prep.	(о) студѐнтах	столо́ми	заво́дами	делáми	-ами
		(о) столо́ях	(о) заводах	(о) делáх	-ах

caso	maschile			neutro		desinenza
	capì	fuochi	combattimenti	fulci	campi	
nom.	вождí	огни́	бои́	ру́жья	поля́	-и, -я
gen.	вождѐй	огне́й	боѐв	ру́жей	полѐй	-ей
dat.	вождя́м	огня́м	бо́ям	ру́жьям	поля́м	-ям
acc.	вождѐй					come gen.
strum.	вождя́ми	огни́	бои́	ру́жья	поля́	come nom.
prep.	(о) вождя́х	огня́ми	бо́ями	ру́жьями	поля́ми	-ями
		(об) огня́х	(о) бо́ях	(о) ру́жьях	(о) поля́х	-ях

1.2 Seconda declinazione - sostantivi femminili con desinenza in -а/-я

1.2.1 Singolare

Tema in consonante forte

caso	tema in -z, -k, -x			altri		desinenza
	mano	strada	mosca	paese	stanza	
nom.	рука́	доро́га	му́ха	странá	ко́мната	-а
gen.	руки́	доро́ги	му́хи	страны́	ко́мнаты	-и, -ы
dat.	руке́	доро́ге	му́хе	стране́	ко́мнате	-е
acc.	ру́ку	доро́гу	му́ху	страну́	ко́мнату	-у
strum.	руко́й	доро́гой	му́хой	страно́й	ко́мнатой	-ой
prep.	(о) руке́	(о) доро́ге	(о) му́хе	(о) стране́	(о) ко́мнате	-е

Tema in consonante debole

caso	terra	famiglia	branco	esercito	desinenza
nom.	земля́	семья́	ста́я	а́рмия	-а
gen.	земли́	семьи́	ста́и	а́рмии	-и
dat.	земле́	семье́	ста́е	а́рмии	-е, -и
acc.	зѐмлю	семью́	ста́ю	а́рмию	-ю
strum.	земле́й	семье́й	ста́ей	а́рмией	-ѐй, -ей
prep.	(о) земле́	(о) семье́	(о) ста́е	а́рмии	-е, -и

- Note** 1. Seguono la seconda declinazione anche i sostantivi di genere maschile terminanti in -а, -я: **мужчина** uomo, o appartenenti a entrambi i generi: **умница** persona intelligente.
 2. Dopo una sibilante (**ж, ч, ш, щ**) e la **ц**, la desinenza dello strumentale singolare è **-ой (-ою)** se tonica (**свечой, овцой**), **-ей** se priva d'accento (**птицей, тучей**).

1.2.2 Plurale

Tema in consonante forte

caso	tema in -з, -к, -х			altri		desinenza
	mani	strade	mosche	paesi	stanze	
nom.	ру́ки	дорóги	му́хи	стра́ны	ко́мнаты	-и, -ы
gen.	рук	дорóг	мух	стран	ко́мнат	–
dat.	рука́м	дорóгам	му́хам	стра́нам	ко́мнатам	-ам
acc.	ру́ки	дорóги	му́х	стра́ны	ко́мнаты	come nom. o gen.
strum.	рука́ми	дорóгами	му́хами	стра́нами	ко́мнатами	-ами
prep.	(о) рука́х	(о) дорóгах	(о) му́хах	(о) стра́нах	(о) ко́мнатах	-ах

Tema in consonante debole

caso	terre	famiglie	branchi	eserciti	desinenza
nom.	зе́мли	се́мьи	ста́и	а́рмии	-и
gen.	земéль	семéй	ста́й	а́рмий	-и, ь
dat.	зе́млям	се́мьям	ста́ям	а́рмиям	-ям
acc.	зе́мли	се́мьи	ста́и	а́рмии	come nom.
strum.	зе́млями	се́мьями	ста́ями	а́рмиями	-ями
prep.	(о) зе́млях	(о) се́мьях	(о) ста́ях	(об) а́рмиях	-ях

1.3 Terza declinazione - sostantivi femminili terminanti in -ь

1.3.1 Singolare

caso	vita	notte	segale	topo	desinenza
nom.	жизнь	ночь	рожь	мышь	-ь
gen.	жи́зни	но́чи	ржи	мы́ши	-и
dat.	жи́зни	но́чи	ржи	мы́ши	-и
acc.	жизнь	ночь	рожь	мышь	come nom.
strum.	жи́знью	но́чью	ро́жью	мы́шью	-ью
prep.	(о) жи́зни	(о) но́чи	(о) ржи	(о) мы́ши	-и

1.3.2 Plurale

caso	vita-e	notte-i	topo-i	desinenza
nom.	жи́зни	но́чи	мы́ши	-и
gen.	жи́зней	ночéй	мышéй	-ей
dat.	жи́зням	ноча́м	мышáм	-ам
acc.	жизни	но́чи	мышéй	come nom. o gen.
strum.	жи́знями	ноча́ми	мышáми	-ами
prep.	(о) жи́знях	(о) но́чах	(о) мышáх	-ах

2. DECLINAZIONE DEGLI AGGETTIVI

2.1 Singolare

2.1.1 Maschile e neutro

Tema in consonante forte

caso	maschile	neutro	desinenza
	nuovo		
nom.	но́вый	но́вое	-ый, -ое
gen.	но́вого	но́вого	-ого
dat.	но́вому	но́вому	-ому
acc.	но́вый (но́вого)	но́вое	come nom. o gen.
strum.	но́вым	но́вым	-ым
prep.	(о) но́вом	(о) но́вом	-ом

Tema in consonante debole

caso	maschile	neutro	desinenza
	ultimo		
nom.	после́дний	после́днее	-ий, -ее
gen.	после́дного	после́дного	-его
dat.	после́днему	после́днему	-ему
acc.	после́дний (после́дного)	после́днее	come nom. o gen.
strum.	после́дним	после́дним	-им
prep.	(о) после́днем	(о) после́днем	-ем

- Note**
1. Gli aggettivi di genere maschile terminanti in **-ой** (**молодо́й** giovane, **боево́й** combattivo) hanno la medesima declinazione di quelli declinanti in **-ый**, ma le loro desinenze sono sempre toniche.
 2. Gli aggettivi il cui tema termina in **з, к, х** (**тихо́й** tranquillo, **лёгкий** leggero, **четырёхно́гий** quadrupede) prendono la desinenze degli aggettivi con tema in consonante forte.
 3. La **з** delle desinenze **-ого, -его** (**но́вого, после́дного**) si pronuncia sempre **в** (*novava, pasl'edniva*).

2.1.2 Femminile

caso	tema in conson. forte	desinenza	tema in conson. debole	desinenza
	nuova		ultima	
nom.	но́вая	-ая	после́дняя	-ая
gen.	но́вой	-ой	после́дней	-ей
dat.	но́вой	-ой	после́дней	-ей
acc.	но́вую	-ую	после́днюю	-ую
strum.	но́вой	-ой	после́дней	-ей
prep.	(о) но́вой	-ой	(о) после́дней	-ей

Nota Gli aggettivi con tema in sibilante (**ж, ч, ш, щ**) seguita da desinenza atona (**горя́чая** calda, **све́жая** fresca, **хоро́шая** buona, **то́щая** magrissima) prendono al genitivo, dativo, strumentale e prepositivo la desinenza **-ей** (**горя́чей, све́жей, хоро́шей, то́щей**).

2.2 Plurale

Maschile, neutro e femminile

caso	tema in conson. forte nuovi, nuove	desinenza	tema in conson. debole ultimi, ultime	desinenza
nom.	но́вые	-ые	последние	-ие
gen.	но́вых	-ых	последних	-их
dat.	но́вым	-ым	последним	-им
acc.	come nom. o gen.	come nom. o gen.	come nom. o gen.	come nom. o gen.
strum.	но́выми	-ыми	последними	-ими
prep.	(о) но́вых	-ых	(о) последних	-их

3. NUMERALI

3.1 Declinazione dei numerali cardinali

caso	maschile e neutro uno		femminile	plurale
nom.	оди́н	одно́	одна́	оди́н
gen.		одно́го	одной	оди́нх
dat.		одно́му	одной	оди́нм
acc.	come nom. o gen.	одно́	одну́	come nom. o gen.
strum.		оди́нм	одной	оди́нми
prep.		(об) одно́м	(об) одной	(об) оди́нх

caso	due		tre	quattro
nom.	два (<i>m. e n.</i>)	две (<i>f.</i>)	три	четы́ре
gen.		двух	трёх	четырёх
dat.		двум	трём	четырёхм
acc.	come nom. o gen.		come nom. o gen.	come nom. o gen.
strum.		двумя́	тремя́	четырьмя́
prep.		(о) двух	(о) трёх	(о) четырёх

caso	cinque	cinquanta	cinquecento
nom.	пять	пятьдеся́т	пятьсо́т
gen.	пяти́	пяти́десяти	пятисо́т
dat.	пяти́	пяти́десяти	пятиста́м
acc.	пять	пятьдеся́т	пятьсо́т
strum.	пятью́	пятью́десятью	пятьюста́ми
prep.	(о) пяти́	(о) пяти́десяти	(о) пятиста́х

Note 1. Come **пять** si declinano i numerali che vanno da **шесть** *sei* a **два́дцать** *venti*, e **три́дцать** *trenta*. **Во́семь** *otto* perde la *e* nei casi obliqui: **во́сьми** (genitivo, dativo, prepositivo), ma **во́сьмью** (**во́сьмью**) (strumentale).

2. Come **пятьдеся́т** si declinano i numerali **шестьдеся́т** *sessanta*, **се́мьдеся́т** *settanta*, **во́семьдеся́т** *ottanta*.

3. Come **пятьсо́т** si declinano i numerali **шестьсо́т** *seicento*, **се́мьсо́т** *settecento*, **во́семьсо́т** *ottocento*, **де́вятьсо́т** *novecento*.

caso	quaranta	novanta	cento
nom.	со́рок	девяно́сто	сто
gen.	сорока́	девяно́ста	ста
dat.	сорока́	девяно́ста	ста
acc.	со́рок	девяно́сто	сто
strum.	сорока́	девяно́ста	ста
prep.	(о) сорока́	(о) девяно́ста	(о) ста

caso	duecento	trecento	quattrocento
nom.	двѐсти	три́ста	четы́реста
gen.	двухсо́т	трѐхсо́т	четырёхсо́т
dat.	двумста́м	трѐмста́м	четырёхмста́м
acc.	двѐсти	три́ста	четы́реста
strum.	двумяста́ми	тремяста́ми	четырьмяста́ми
prep.	(о) двухста́х	(о) трѐхста́х	(о) четырёхста́х

Nota I numerali cardinali composti cambiano in tutte le proprie componenti quando vengono declinati: **от ста пятидесяти двух отнять двадцать будет сто тридцать два** *centocinquantadue meno venti fa centotrentadue*.

3.2 Declinazione dei numerali collettivi

caso	due	tre	quattro	entrambi	entrambe
nom.	дво́е	тро́е	че́тверо	о́ба	о́бе
gen.	дво́их	тро́их	четве́рых	о́боих	о́боих
dat.	дво́йм	тро́йм	четве́рым	о́бoим	о́бoим
acc.	<i>come nom. o gen.</i>			<i>come nom. o gen.</i>	
strum.	дво́ими	тро́ими	четве́рыми	о́бoими	о́бoими
prep.	(о) дво́их	(о) тро́их	четве́рых	(о) о́боих	(о) о́боих

3.3 Declinazione dei numerali ordinali

caso	primo	secondo	terzo
nom.	пе́рвый	вто́рой	тре́тий
gen.	пе́рвого	вто́рого	тре́тьего
dat.	пе́рвому	вто́рому	тре́тьему
acc.	<i>come nom. o gen.</i>		
strum.	пе́рвым	вто́рым	тре́тчим
prep.	(о) пе́рвом	(о) вто́ром	тре́тчем

Note 1. I numerali cardinali si declinano come gli aggettivi.
 2. I numerali composti, quando vengono declinati, cambiano soltanto nella loro ultima componente: **я читаю сто со́рок восьму́ю страни́цу** *sto leggendo la pagina 148*.

4. PRONOMI

4.1 Declinazione dei pronomi personali

caso	singolare				plurale		
	io	tu	lui	lei	noi	voi	loro
nom.	я	ты	он	она́	мы	вы	они́
gen.	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
dat.	мне	тебе́	ему́	ей	нам	вам	им
acc.	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
strum.	мно́й	тобо́й	им	ей, ё́ю	на́ми	ва́ми	и́ми
prep.	(обо) мне	(о) тебе́	(о) нём	(о) ней	(о) нас	(о) вас	(о) них

Nota I pronomi di terza persona dopo alcune preposizioni (**в, к, на, над, о, под, у**) prendono una *n* iniziale: **у него́, к ним, на ней**.

4.2 Declinazione dei pronomi possessivi

4.2.1 Singolare

caso	maschile e neutro			femminile		
	mio	tuo	nostro	mia	tua	nostra
nom.	мой - моё	твой - твоё	наш - наше	моя́	твоя́	на́ша
gen.	моего́	твоего́	на́шего	моёй	твоёй	на́шей
dat.	моему́	твоему́	на́шему	моёй	твоёй	на́шей
acc.	come nom. o gen.	come nom. o gen.	come nom. o gen.	мою́	твою́	на́шу
strum.	мо́йм	тво́йм	на́шим	моёй	твоёй	на́шей
prep.	(о) моём	(о) твоём	(о) на́шем	(о) моёй	(о) твоёй	(о) на́шей

Note 1. I pronomi possessivi di terza persona **его́ suo (di lui), её́ suo (di lei)** coincidono per forma con il genitivo dei pronomi personali di terza persona **он lui, она́ lei** e non si declinano.

2. Il pronome **ваш, vaše, ва́ша vostro, vostra** prende le stesse desinenze del pronome **наш nostro**.

4.2.2 Plurale

caso	miei	tui	nostri	vostri
nom.	мо́и	тво́и	на́ши	ва́ши
gen.	мои́х	твои́х	на́ших	ва́ших
dat.	мои́м	твои́м	на́шим	ва́шим
acc.	come nom. o gen.	come nom. o gen.	come nom. o gen.	come nom. o gen.
strum.	мои́ми	твои́ми	на́шими	ва́шими
prep.	(о) мои́х	(о) твои́х	(о) на́ших	(о) ва́ших

Note 1. Il plurale è uguale per tutti i generi.

2. Il pronome possessivo di terza persona **их loro** coincide per forma con il genitivo del pronome personale di terza persona plurale **они́ loro** e non si declina.

4.3 Declinazione dei pronomi dimostrativi

caso	singolare				plurale	
	maschile e neutro		femminile		questi, -e	quelli, -e
	questo	quello	questa	quella		
nom.	э́тот, э́то	то́т, то	э́та	та	э́ти	те
gen.	э́того	то́го	э́той	той	э́тих	тех
dat.	э́тому	тому́	э́той	той	э́тим	тем
acc.	<i>come nom. o gen.</i>		э́ту	ту	<i>come nom. o gen.</i>	
strum.	э́тим	тем	э́той	той	э́тими	те́ми
prep.	(об) э́том	(о) том	(об) э́той	(о) той	(об) э́тих	(о) тех

5. VERBI - Coniugazione al presente/futuro

5.1 Prima coniugazione

persona	rispondere отвечать	lavorare работать	andare идти́	aspettare ждать	desinenza
я	отвеча́ю	рабо́таю	иду́	жду́	-ю, -у
ты	отвеча́ешь	рабо́таешь	иде́шь	жде́шь	-ешь, ёшь
он	отвеча́ет	рабо́тает	иде́т	жде́т	-ет, -ёт
мы	отвеча́ем	рабо́таем	иде́м	жде́м	-ем, -ём
вы	отвеча́ете	рабо́таете	иде́те	жде́те	-ете, -ёте
они	отвеча́ют	рабо́тают	иду́т	ждут	-ют, -ут

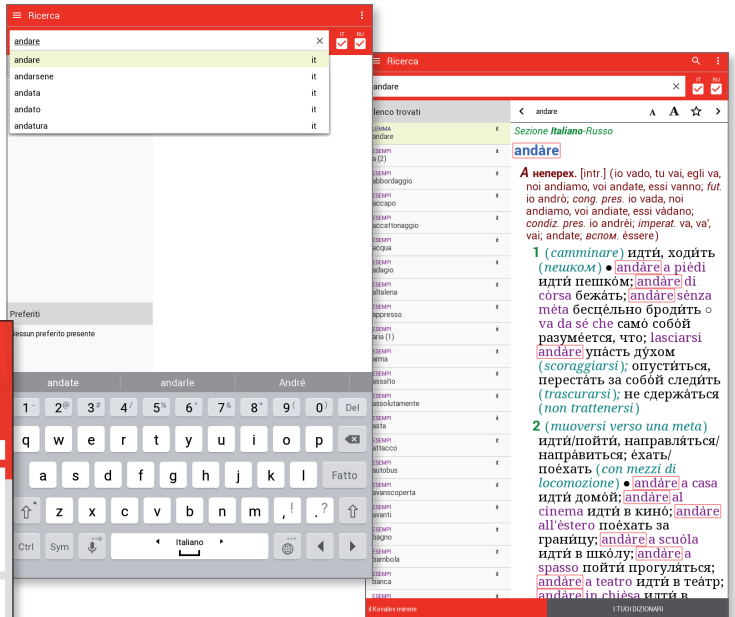
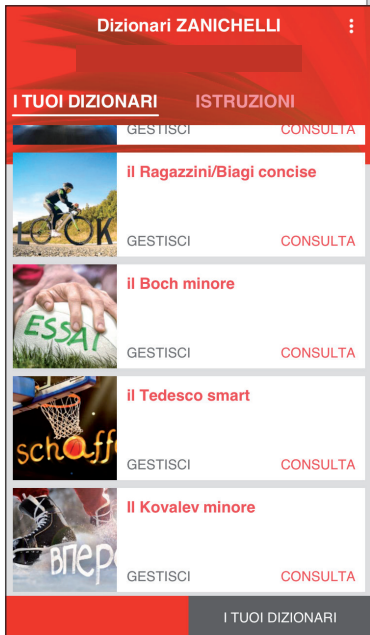
5.2 Seconda coniugazione

persona	bussare стучать	costruire стро́ить	ardere гореть	desinenza
я	стучу́	стро́ю	гору́	-у (-ю)
ты	стучи́шь	стро́ишь	гори́шь	-ишь
он	стучи́т	стро́ит	гори́т	-ит
мы	стучи́м	стро́им	гори́м	-им
вы	стучи́те	стро́ите	гори́те	-ите
они	стуча́т	стро́ят	гору́т	-ат (-ят)

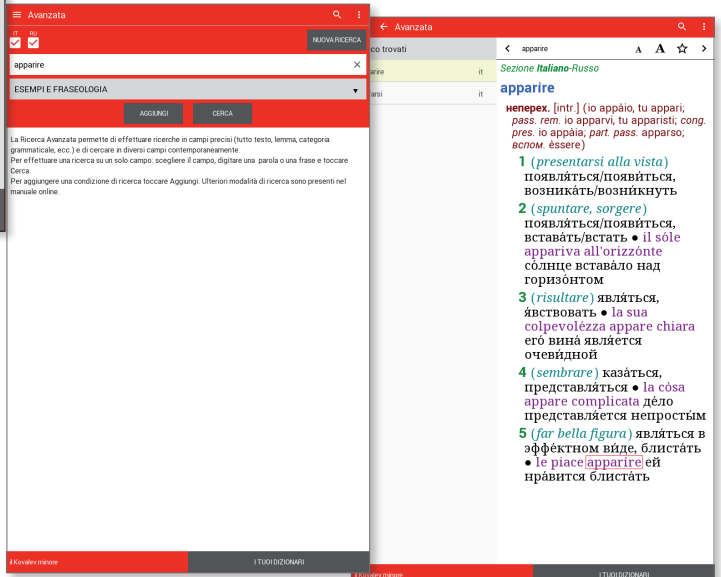
Screenshot della consultazione su smartphone

Ricerca Immediata

App Dizionari Zanichelli



"Ricerca Avanzata" tramite "Campo di Ricerca"



Screenshot della consultazione su desktop

(1) Dizionari ZANICHELLI - I tuoi dizionari

Benvenuto **MYZANICHELLI**

Dizionari ZANICHELLI

Attiva Opera

Istruzioni per accedere a i tuoi dizionari

Per installare e gestire i tuoi dizionari è necessario autenticarsi tramite MyZanichelli con email e password

- 1 ATTIVA**

Per dizionari ebook acquistati dallo store non è necessaria l'attivazione. Puoi passare direttamente al quadro successivo.

Se hai a disposizione un codice di attivazione, presente sul bollino SIAE di un dizionario cartaceo (vedi figura) o ricevuto in regalo, **attiva** l'opera inserendo il codice nell'apposita casella.


- 2 INSTALLA E CONSULTA OFFLINE**

Per consultare un'opera offline è necessario averla installata sul dispositivo. Si può fare in qualsiasi momento attraverso il pannello di gestione (bottoni **GESTISCI**).

Sono possibili 2 installazioni su dispositivi diversi, che puoi gestire in base alle tue esigenze.

Se hai già utilizzato entrambe le installazioni di un dizionario, per un'ulteriore installazione, dovrai prima rimuovere una licenza attraverso il pannello di gestione.
- 3 CONSULTA ONLINE**

In qualsiasi momento è possibile consultare online il tuo dizionario.

Lo puoi lanciare sia dal programma sia da browser (bottoni **CONSULTA ONLINE** di fianco all'icona del dizionario), anche se il dizionario non è installato sul dispositivo.



Nascondi istruzioni

I tuoi dizionari

- il Tedesco smart**
 - Consulta offline
 - Consulta online
 - GESTISCI
- il Kovalev minore**
 - Consulta offline
 - Consulta online
 - GESTISCI
- Greco moderno**
 - Consulta off
 - Consulta or
 - GESTISCI

Programma per la consultazione offline V. 2015-12-16 **ZANICHELLI**

Tutti i siti ZANICHELLI

Benvenuto **MYZANICHELLI**

Dizionari ZANICHELLI il Kovalev minore

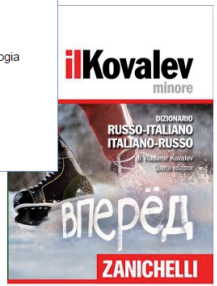
Tipo di ricerca: Lemma+Forme+Esempi+Tutto Testo

Testo da cercare:

Consulta offline

Consulta online

GESTISCI



Sito per la consultazione online **ZANICHELLI**